

Biblioteka



**40 urte Arrasate
euskalduntzen**

Zorionak, AED!

AED elkarteak 40 urte betetzen dituela eta, bibliotekatik aitortza egin nahi díogu urte guzti hauetan gure hizkuntzaren alde egíndako lanarengatik. Ekarpén modura, interés gunea jarri dugu AED eta gure euskalkiaren gaiñeko liburu eta bestelako materialak bilduz.

La asociación AED cumple 40 años y desde la biblioteca queremos reconocer el trabajo que ha realizado durante todos estos años en favor del euskera. Nuestra aportación ha sido crear un punto de interés con libros y demás materiales sobre AED y nuestro dialecto.

Eskerrík asko eta bejondeízula, AED!

Arrasateko Udal Biblioteka, 2023ko ekaina

Arrasateko Udal Biblioteka

-  Kulturete, Azoka kalea 1 - 20500 Arrasate
-  943 25 20 25
-  688 68 91 13 (WhatsApp bakarrik)
-  kulturete@arrasate.eus
-  ww.arrasate.eus

40 urte Arrasate euskalduntzen

AED elkartearen 40. urteurrena aukera aproposa iruditu zaigu euskara elkarteen mugimendutik Arrasate euskalduntzeko egin dugun lana herritarrei hurbiltzeko.

Erakusketan zehar, lan horren lagin bat besterik ez duzue topatuko, 40 urtetako historia ikusgai jartzeko hiru halako beharko genituzke eta.

Dena dela, 1983an AED sortuz geroztik ehunka euskaltzalek Arrasaten euskara biziberritzeko prozesuari egindako ekarpena ondo islatzen duelakoan gaude. Horretan saiatu gara behintzat!

Erakusketa honek jarraipena dauka Udal Bibliotekako lehen solairuko "interes gunean". AEDri buruzko dokumentuak, elkartetik sortutako argitalpenak zein Arrasateko euskarari eta toponimiari buruzko lanak topatuko dituzue.

- ◆ Erakusketa egunak: ekainaren 1etik ekainaren 22ra.
- ◆ Bisita gidatu irekiak, aurrez izena emanda: ekainaren 6, 13 eta 20an, 18:30etan.
- ◆ Taldeentzako bisitak: goizetan, aurrez eskatuta.

Izena emateko edo talde bisitak eskatzeko, idatzi aed@aedelkartea.eus helbidera edo deitu 943771228 zenbakira.



arrasate
euskaldun
dezagun

Egindakoaz harro,
**goazen
haratago!**

Elkartearen ibilbidea

Trayectoria de la asociación



Euskalgintzaren oinarritzko liburua

Un futuro para nuestro pasado: claves para la recuperación del Euskara y teoría social de las lenguas

José Mª Sánchez Carrión "Txepetx"
Gipuzkoako Foru Aldundia, 1991



Euskararen aldeko mugimenduentzat gogoeta lekua, Txepetxen lanean oinarritua

Jazten: biziko bagara jantzi beharra daukagulako (aldizkaria)

AED, 1989-1994



25. urteurrena

Elkartearen urteurrena ospatzeko argitaratutako diskoa eta bideoa.
AED, 2009-2010



Bakarriketa umoretsua

Buah txabal! (DVD)

Gidoia: Unai Iturriaga. Aktorea: Jon Zubiaga "Osoron"
AED - Arteman Komunikazioa, 2013



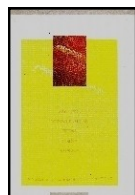
AEDtik sortuak

Ekin Emakumeak www.ekinmakumeak.eus

Txatxilipurdi Elkartea www.txatxilipurdi.eus

Arrasate Literatur Lehiaketak

Gazteei zuzendutako literatura lehiaketa. Kategoriak: bertso-papera, narrazioa, ilustrazioa, mikroipua, poesia eta komikia. 2007 arte paperean argitaratu da.



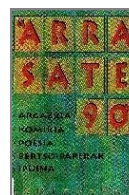
1987



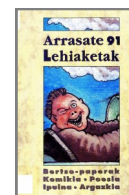
1988



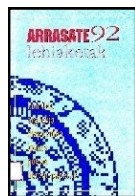
1989



1990



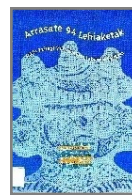
1991



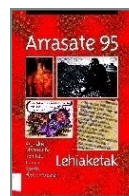
1992



1993



1994



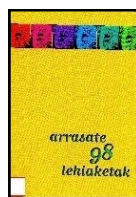
1995



1996



1997



1998



2000



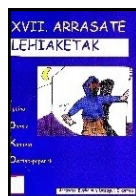
2001



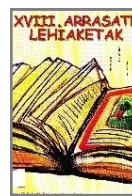
2002



2003



2004



2005



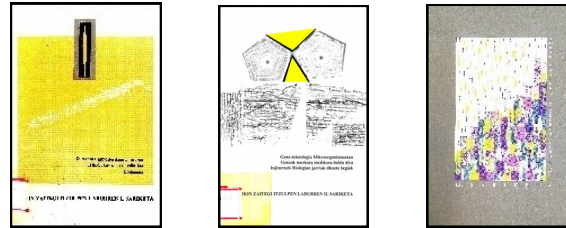
2006



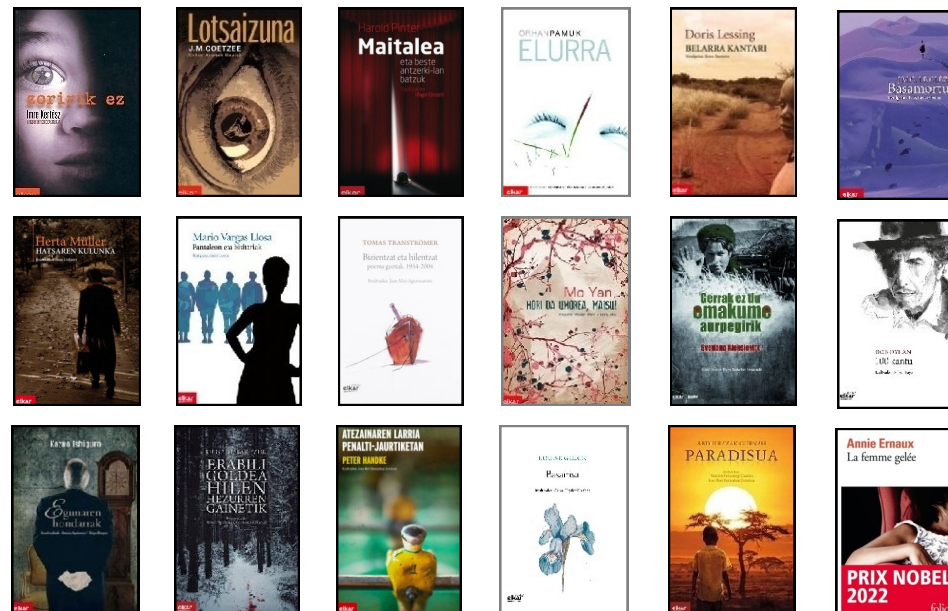
2007

Jokin Zaitegi Itzulpen Sariak

Jokin Zaitegi idazle arrasatearra gogoratzeko, *Jokin Zaitegi Sariketa* antolatzen du AED elkarteak 80. hamarkadatik. Lehenengo urteetan, dibulgazio artikuluen itzulpena saritzen zen.



2002tik aurrera, urteko Literatura Nobel sariaren lan baten itzulpena saritzen da, Jokin Zaitegik literatura unibertsala euskaratzen egindako ahalegilari jarraitzeko. Proiektu honetan laguntzen dute Elkar argitaletxeak, Arrasateko Udalak eta Laboral Kutxak.



Jokin Zaitegi Itzulpen Sariak

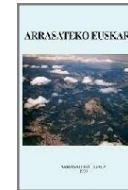
2002. **Zoririk ez** / Imre Kertész ; itzulpena, Utzi Urrutikoetxea.
2003. **Lotsaizuna** / J.M. Coetzee ; itzulpena, Oskar Arana.
2004. Lehiaketa hutsik geratu zen.
2005. **Maitalea** / Harond Pinter ; itzulpena, Iñigo Errasti.
2006. **Elurra** / Orhan Pamuk ; itzulpena, Monika Etxebarria, Fernando Rey.
2007. **Belarra kantari** / Doris Lessing ; itzulpena, Koro Navarro.
2008. **Basamortua** / J.M.G. Le Clézio ; itzulpena, Luis Berrizbeitia.
2009. **Hatsaren kulunka** / Herta Müller ; itzulpena, Ibon Uribarri.
2010. **Pantaleon eta bisitariak** / Mario Vargas Llosa ; itzulpena, Santi Leoné.
2011. **Bizientzat eta hilentzat: poema guztiak, 1954-2004** / T. Tranströmer ; itzulpena, Juan Mari Aguirreurreta.
2012. **Hori da umorea, maisu!** / Mo Yan ; itzulpena, Maialen Marin, Aiora Jaka.
2013. Lehiaketa ez zen antolatu.
2014. Lehiaketa ez zen antolatu.
2015. **Gerrak ez du emakume aurpegirik** / Svetlana Aleksievitx ; itzulpena, Iker Sancho Insausti.
2016. **100 kantu** / Bob Dylan ; itzulpena, Xabier Paya.
2017. **Egunaren hondarrak** / Kazuo Ishiguro ; izulpena, Amaia Apalauza, Iñigo Roque.
2018. **Erabili goldea hilen hezurren gainetik** / Olga Tokarczuk ; itzulpena, Amaia Apalauza Ollo, Sonia Kolaczek.
2019. **Atezainaren larria penalti-jaurtiketan** / Peter Handke ; itzulpena, Joxe Mari Berasategi Zurutuza.
2020. **Basairisa** / Louise Glück ; itzulpena, Garazi Ugalde Pikabea.
2021. **Paradisua** / Abdulrazak Gurnah ; itzulpena, Maialen Berasategi, Joxe Mari Berasategi.
2022. Annie Ernaux idazlearen "La femme gelée" itzuliko da. Oraindik argitaratu gabe.

Arrasate eta euskara

Mondragón y el euskera

Arrasateko euskara

J. Elortza, E. Garro, J.L. Ormaetxea, J.M. Garai, E. Plazaola
Arrasateko Udala, 1998



Mondragoiko euskeran, Mondragoeko euskeran = En euskera mondragonés

Jose Maria Uranga
Arrasate, 1997



Arrasateko gaitzizenak

Jose Angel Barrutiabengoa Uranga
Arrasate, 1997



Arrasateko toponimia

Jose Luis Ormaetxea Lasaga
Euskaltzaindia, 1996



Kooperatibak eta euskara: historia eta aro berri baten oinarriak (editado también en castellano)

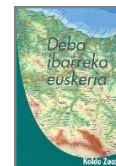
Amagoia Unanue, Nahia Intxausti
Lanki - MU - Emun, 2002



Baïlarako euskarari buruz

Berbeta berua

Alberto Telleria
Badihardugu, 2003



Deba ibarreko euskera

Koldo Zuazo
Ibarreko Udalak, 1999